



Экономический и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/3
15 June 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия по предупреждению
дискриминации и защите меньшинств
Рабочая группа по коренному населению
Одиннадцатая сессия
19-30 июля 1993 года
Пункт 4 предварительной повестки дня

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ НОРМ: РАЗВИТИЕ НОРМ, КАСАЮЩИХСЯ ПРАВ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Информация, полученная от организаций коренных народов и неправительственных организаций

Введение

1. Своей резолюцией 1982/34 от 7 мая 1982 года Экономический и Социальный Совет уполномочил Подкомиссию по предупреждению дискриминации и защите меньшинств ежегодно создавать рабочую группу по коренному населению с целью рассмотрения вопросов поощрения и защиты прав человека и основных свобод коренного населения, в том числе информации, ежегодно запрашиваемой Генеральным секретарем, уделяя при этом особое внимание развитию норм, касающихся прав коренного населения.
2. Подкомиссия в своей резолюции 1992/33 от 27 августа 1992 года обратилась с просьбой к Генеральному секретарю направить организациям коренных народов и неправительственным организациям доклад Рабочей группы по коренному населению о работе ее десятой сессии (E/CN.4/Sub.2/1992/33) для получения замечаний и предложений в письменном виде в целях завершения второго чтения текста проекта декларации прав коренных народов, содержащегося в приложении I к этому докладу, на одиннадцатой сессии Рабочей группы. Комиссия по правам человека поддержала эту просьбу в своей резолюции 1993/31 от 5 марта 1993 года. Во исполнение этих резолюций соответствующим организациям были направлены соответствующие просьбы.

3. Настоящий документ содержит ответы, полученные до 3 июня 1993 года от организаций коренных народов и неправительственных организаций. Другие ответы в случае их получения будут включены в добавления к настоящему документу.

СААМСКИЙ ПАРЛАМЕНТ

[Язык оригинала: английский]
[18 марта 1993 года]

ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

1. Несмотря на то, что условия жизни коренных народов во многих государствах мира улучшились, Саамский парламент, тем не менее, не находит нынешнюю ситуацию удовлетворительной. В этой связи Саамский парламент считает деятельность Рабочей группы по коренному населению в области подготовки декларации о коренных народах крайне важной и необходимой. Кроме того, Саамский парламент надеется, что декларация прав коренных народов, определяющая минимальные нормы в отношении прав коренных народов для их выживания и благополучия, будет одобрена Организацией Объединенных Наций, по возможности, в кратчайшие сроки.

ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ

2. По мнению Саамского парламента, в соответствии с заявлениями, сделанными на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро (июнь 1992 года), следует уже в пунктах преамбулы Декларации подчеркнуть жизненно важное значение незагрязненной окружающей среды для сохранения культуры и обеспечения благополучия коренных народов. В этой связи в четвертый пункт преамбулы можно было бы включить слова "и загрязнению и разрушению окружающей среды": "...что ведет к лишению их земель, территорий и ресурсов и загрязнению и разрушению окружающей среды, а также...".

3. Государственные служащие с большим пониманием и уважением относились бы к интересам коренных народов, если бы они знали языки этих народов. Такой подход был бы более предпочтительным для обеих сторон, чем подход, основанный на обеспечении перевода. С учетом этих соображений Саамский парламент предлагает включить в пункт 10 части II слова "привлечения государственных служащих, знающих язык коренного народа, или": "...путем, если это необходимо, привлечения государственных служащих, знающих язык коренного народа, или перевода или с помощью иных эффективных средств".

4. Саамскому парламенту хотелось бы, чтобы упоминаемые в пункте 19 части III меры по защите включали защиту интеллектуальной собственности коренного народа от эксплуатации, злоупотреблений или фальсификации внешними сторонами. Исходя из того, что слова "от внешних сторон" позволяют более четко отразить суть проблемы, Саамский парламент предлагает включить их в текст данного пункта: "Коренные народы имеют право на специальные меры по защите от внешних сторон в качестве интеллектуальной собственности...".

5. Саамский парламент считает, что представители коренного народа должны пользоваться полным объемом гражданских прав в тех государствах, где они живут. В этой связи в пункт 25 части IV декларации следует включить слова "в качестве граждан с полным объемом прав": "Коренные народы имеют право на участие в качестве граждан с полным объемом прав на основе равенства со всеми другими гражданами...".

6. И наконец, Саамский парламент заявляет, что, по его мнению, точка зрения финских саамов будет лучшим образом доведена до сведения участвующих в подготовке декларации сторон, если представитель Саамского парламента, как и прежде, примет участие в подготовительной работе в рамках делегации финского правительства.
